



Министерство просвещения Российской Федерации
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего
образования
«ОРЕНБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ОГПУ»)

ПРОГРАММА ВСТУПИТЕЛЬНОГО ИСПЫТАНИЯ
ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

для поступающих на программы подготовки научных и научно-
педагогических кадров в аспирантуре

для всех научных специальностей

Оренбург 2022

Введение

Программа вступительного испытания по иностранному языку для поступающих на образовательные программы высшего образования – программы подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре разработана на основании ФГОС ВО уровней образования специалитет, магистратура.

Цель вступительного испытания – определить у поступающих на образовательные программы высшего образования – программы подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре уровень развития коммуникативной компетенции. Под коммуникативной компетенцией понимается умение соотносить языковые средства с конкретными сферами, ситуациями, условиями и задачами общения, рассматривать языковой материал как средство реализации речевого общения.

На вступительном испытании по иностранному языку поступающий должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством культурного и профессионального общения. Поступающий должен владеть орфографическими, лексическими и грамматическими нормами иностранного языка и правильно использовать их во всех видах речевой деятельности, представленных в сфере профессионального и научного общения; знать специфику артикуляции звуков, интонации, акцентуации, ритма изучаемого языка, основные особенности произношения, уметь читать транскрипцию.

Абитуриенты, поступающие на научную специальность 5.9.6 Языки народов зарубежных стран (германские языки), сдают на вступительном испытании второй иностранный язык.

Учитывая перспективы практической и научной деятельности аспирантов, требования к знаниям и умениям на вступительном испытании осуществляются в соответствии с уровнем следующих языковых компетенций:

– *лексический минимум* должен составить 4000 учебных лексических единиц общего и терминологического характера. При этом выпускник вуза должен уметь дифференцировать лексику по сферам применения, т.е. уметь вычленять бытовую, терминологическую, общенаучную, официальную лексику и т.д., иметь понятие о свободных и устойчивых словосочетаниях и фразеологических единицах, знать основные способы словообразования.

– знание и практическое владение *грамматическим минимумом*, обеспечивающим коммуникацию без искажения смысла при письменном и устном общении; знание основных грамматических явлений, характерных для академического дискурса.

– сформированность понятия стилистической нормы, основных стилей языка (обиходно-разговорном, официально-деловом, научном, газетном, стиле художественной литературы) и речи (простом, небрежном, изысканном, искусственном, иносказательном); знание основных особенностей научного стиля. Владение основными средствами художественного выражения (метафора, гипербола, оксиморон и т.д.).

– знание культуры и традиций стран изучаемого языка, правил речевого этикета.

Требования ФГОС ВО по видам речевой деятельности на иностранном языке:

- разговорная речь - поступающий должен показать владение подготовленной разговорной иноязычной речью в пределах вузовской программной тематики. Оценивается умение адекватно воспринимать информацию на иностранном языке, давать логически обоснованное развернутое высказывание на заданную тему;

- чтение - контролируются навыки изучающего чтения. Поступающий должен продемонстрировать умение читать незнакомый иноязычный текст, соблюдая нормы иноязычного произношения;

- письменная речь - поступающий должен показать владение подготовленной письменной иноязычной речью в пределах вузовской программной тематики. Максимально полно и точно перевести на русский язык незнакомый иноязычный текст, пользуясь словарем, опираясь на общий кругозор и имеющиеся языковые навыки. Перевод должен соответствовать нормам русского языка.

Вступительный экзамен

Вступительное испытание проводится в форме экзамена, включающего в себя:

- Письменный перевод публицистического текста (со словарем). Объем текста - 2000 печатных знаков, время выполнения - 45 минут.
- Краткая беседа на предложенную тему.

Критерии оценки ответа поступающего

Оценка вступительного экзамена	Требования к знаниям на экзамене по билетам
<i>«отлично»</i>	Оценка «отлично» выставляется поступающему в аспирантуру, который демонстрирует умение читать незнакомый иноязычный текст, соблюдая нормы иноязычного произношения, способен максимально полно и точно перевести на русский язык незнакомый иноязычный текст в соответствии с нормами русского языка, не допускает речевых ошибок, дает четкие и ясные ответы на вопросы экзаменатора.
<i>«хорошо»</i>	Отметка «хорошо» ставится, если поступающий в аспирантуру демонстрирует умение читать незнакомый иноязычный текст, соблюдая нормы иноязычного произношения, способен полно и точно перевести на русский язык незнакомый иноязычный текст. Имеют место несущественные фактические ошибки и неточности, которые поступающий способен исправить

Оценка вступительного экзамена	Требования к знаниям на экзамене по билетам
	самостоятельно.
«удовлетворительно»	<i>Оценка «удовлетворительно»</i> выставляется поступающему в аспирантуру, если он допускает лексические и грамматические ошибки в переводе, нарушения логической последовательности в изложении содержания текста, речевые и фонетические ошибки в чтении, дает поверхностные ответы на вопросы экзаменатора.
«неудовлетворительно»	<i>Оценка «неудовлетворительно»</i> выставляется поступающему в аспирантуру, который допускает существенные ошибки в ответе на вопросы экзаменационного билета, свидетельствующие о неправильном понимании иноязычного текста, затрудняется дать правильный ответ на вопросы экзаменатора.

1. Содержание разделов программы вступительного испытания

Для владеющих английским языком:

1. Моя научная работа: описание научных разработок, круг научных интересов, имеющиеся публикации.
2. Москва: географическое положение, экономика, культура, население, достопримечательности.
3. Мой родной город: географическое положение, экономика, культура, население, достопримечательности, известные люди.
4. Россия: границы, политическая структура, экономика, природные богатства, крупные города.
5. Великобритания: географическое положение, достопримечательности, политическая структура, экономика, природные богатства, крупные города.
6. США: географическое положение, политическая структура, экономика.
7. Лондон: экономика, культура, население, достопримечательности
8. Вашингтон: экономика, культура, население, достопримечательности.

Для владеющих немецким языком:

1. Моя научная работа: описание научных разработок, круг научных интересов, имеющиеся публикации.
2. Москва: географическое положение, экономика, культура, население, достопримечательности.

3. Мой родной город: географическое положение, экономика, культура, население, достопримечательности, известные люди.
4. Россия: границы, политическая структура, экономика, природные богатства, крупные города.
5. Германия: географическое положение, достопримечательности, политическая структура, экономика, природные богатства, крупные города.
6. Австрия: географическое положение, достопримечательности, политическая структура, экономика, природные богатства, крупные города.
7. Берлин: экономика, культура, население, достопримечательности.
8. Вена: экономика, культура, население, достопримечательности.

Для владеющих французским языком:

1. Моя научная работа: описание научных разработок, круг научных интересов, имеющиеся публикации.
2. Москва: географическое положение, экономика, культура, население, достопримечательности.
3. Мой родной город: географическое положение, экономика, культура, население, достопримечательности, известные люди.
4. Россия: границы, политическая структура, экономика, природные богатства, крупные города.
5. Канада: экономика, культура, население, достопримечательности.
6. Франция: географическое положение, достопримечательности, политическая структура, экономика, природные богатства, крупные города.
7. Париж: экономика, культура, население, достопримечательности.
8. Монреаль: экономика, культура, население, достопримечательности.

2. Список рекомендуемой литературы

2.1. Английский язык

Основная литература:

1. Комиссаров В.Н. Теория перевода (лингвистические аспекты). Учебник для ин-тов и фак. иностр. яз. - М.: Альянс., 2013 – 250 с.
2. Левицкая Т. Р., Фитерман А. М. Теория и практика перевода с английского языка на русский <http://www.translations.web-3.ru>
3. Бреус Е.В. Основы теории и практики перевода с русского языка на английский (книга доступна на сайте: <http://www.translations.web-3.ru>)
4. John Alison, Jeremy Townend, and others. The Business. Macmillan Publishers Limited. 2011
5. Mark Powell, Simon Clarke with Pete Sharma In Company. Second Edition. Macmillan Publishers Limited, 2011
6. Roni S.Lebauer. Learn to Listen, Listen to Learn. Academic Listening and Note-Taking Books 1 and 2. Pearson Longman, 2010
7. Peter Strutt. Market Leader. Business Grammar and Usage. Pearson Longman, 2010

8. Mark Foley and Dianne Hall. Longman Advanced Learners' Grammar. Pearson Longman, 2010

Дополнительная литература:

1. Amy Krois-Lindner, Matt Firth and TransLegal Introduction to International Legal English. CUP, 2009
2. Santiago RemachaEsteras, Infotech Fourth Edition. English for computer users. CUP, 2009
3. Santiago RemachaEsteras and Elena Marco Fabre. Professional English in Use ICT. For Computers and the Internet, CUP, 2009
4. Бизнес: Оксфордский толковый словарь. Англо-русский: Свыше 4000 понятий. Изд-во РГГУ, 1995
5. Андрианов С.Н. и др. Англо-русский юридический словарь, М., Русский язык, 1997
6. "Worldlink", "The Economist", Daily Newspapers, Special Journals
7. Longman Business English Dictionary. Pearson Longman, 2010

2.2. Немецкий язык

Основная литература:

1. Dreyer, Schmitt. Грамматика немецкого языка с упражнениями. HueberVerlag, 2009.
2. Богатырёва Н. А., Ноздрина Л. А. Немецкий для финансистов. М.: Астрель, АСТ, 2002.
3. Богатырёва Н.А. Немецкий для менеджеров. М: Астрель, АСТ, 2002.
4. Васильева М. М., Мирзабекова Н. М., Сидельникова Е.М. Немецкий для студентов – экономистов. М. Гардарики, 2002.
5. Кравченко А. П. Немецкий язык для юристов. Ростов-на-Дону: МарТ, 2004
6. Левитан К. М. Немецкий язык для студентов - юристов. М.: Гардарики, 2003.
7. Мойсейчук А.М. Немецкий для экономистов. Минск: Высшая школа, 2003.
8. Никифорова А. С. Немецко – русский словарь по бизнесу. М.: Цитадель-Трейд, 2003.
9. Синев Р.Г. Грамматика немецкой научной речи. Практическое пособие. М.: Готика, 2003.

Дополнительная литература:

1. Мелихов Н. В. Пособие по экономическому переводу. Ч.1, 2.М.: НВИ-ТЕЗАУРУС, 2000.
2. Немецко-русский юридический словарь (под ред. Гришаева П.И. и М. Бенямина.) М.:Руссо, 2000.
3. Попряник Л. В. Практикум по переводу с немецкого языка текстов экономического содержания. М.: НВИ – ТЕЗАУРУС, 2000.

4. Сущинский И. И. Право и коммерция. М.: ГИС, 2001.
5. Шульц Х., Зундермайер В. Немецкая грамматика с упражнениями. М.: Лист, 1999.

2.3. Французский язык

Основная литература:

1. Бартенева И.Ю., Николаева И.В. Французский язык для делового общения. Учебно-методическое пособие.- Бишкек: КРСУ, 2011.
2. Государственное управление. Учебные материалы. – М.: ГУ-ВШЭ, Посольство Франции в России, 2005.
3. Глухова Ю.Н., Фролова И. В. Язык французской прессы.- М.: Высшая школа, 2005.
4. Змеева Т.Е., Николаева И.В., Прилепская М. В. Французский язык для экономистов. – М.: Международные отношения, 2005.
5. Коржавин А. В., Котляренко Е.С. Экономика. Финансы. Менеджмент. Коммерция. Учебный французо-русский словарь справочник.- М.: Высшая школа, 2006.
6. Никитина Г.И., Орлова Е.П. Французский язык политологии. Учебное пособие. – М.: МГИМО-Университет, 2006.
7. Николаева И.В. Справочник по спряжению французского глагола.- М.: Высшая школа, 2005.
8. Маслова Н.Н. Французский язык для юристов. Французский язык для юристов-международников.- М.: ООО Нестор Академик Паблишерз, 2005.
9. Тарасова А.Н. Грамматика современного французского языка. Сборник упражнений по синтаксису. – М.: ООО Нестор Академик Паблишерз, 2005.
10. Толстикова С.А. Французский язык: LeFrançaisJuridique. – М.: ВолтерсКлувер, 2005.
11. Exercices de grammaire en contexte.– Hachette, 2011.
12. ObjectifExpress. – Hachette, 2011.
13. Le français des relations européennes et internationales. - Hachette, 2011.
14. Mise en pratique. Grammaire. Avancé. – Hachette, 2011.

Дополнительная литература:

1. Арутюнова Ж.М., Борисенко М.К. Французский язык для философов: учебное пособие. – М.: РУДН, 2002.
2. Арутюнова Ж.М. Французский язык для историков. Учебное пособие. – М.: Тезаурус, 2009.
3. Мачковский Г.И. Французско-русский юридический словарь.- М.: Руссо, 2004.
4. Общая характеристика французского языка. – Посольство Франции в Москве, Министерство Иностранных дел, 1994.
5. Dictionnaire d'économie et des faits économiques et sociaux contemporains.- Foucher, 1999.

6. Ivanova G.S. Dictionnaire français-russe des affaires.- М.: Изд-во «Нестор Академик», 2007.